|  |  |
| --- | --- |
| **Lieferantverzeichnis der****Stadtwerke Meran AG****AUSFÜHRUNG VON** **FREIBERUFILCHE DIENSTLEISTUNGEN** | **Albo fornitori dell’Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa****ESECUZIONE DI****SERVIZI LIBERO PROFESSIONALI** |
| Antrag einzusenden an die zertifizierte E-Mail Adresse | Domanda da inviare al seguente indirizzo PEC |
| **asmswmeran-contracts@pec.swmeran.it** |
|  |  |
| Der/Die Unterfertigte       | Il/la sottoscritto/a       |
| geboren am       | nato/a il       |
| in       | a       |
| Wohnhaft in Str./Platz        | residente in via/piazza       |
| Nr.       | n.       |
| Gemeinde       | Comune       |
| P.L.Z       Prov       | C.A.P      Prov.       |
| Staat       | Stato       |
| In seiner Eigenschaft als  | In qualità di  |
| 🞎 **einzelner Freiberufler / einzelne Freiberuflerin**🞎 mit Vertretungsbefugnis ausgestattetes Mitglied von **vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten** *(Bezeichnung der Sozietät angeben)* | 🞎 **libero professionista singolo/libera professionista singola**🞎 associato con potere di legale rappresentanza **dell’associazione professionale** - – dello **studio associato** *(indicare denominazione associazione/studio)* |
|       |
| 🞎 **gesetzlicher Vertreter** oder mit Vertretungsbefugnis ausgestattetes **Mitglied** einer **Freiberuflergesellschaft** *(Bezeichnung der Gesellschaft angeben)* | 🞎 **legale rappresentante** oppure**associato**munito dei poteri necessari ad impegnare la **società di professionisti** *(indicare denominazione società)* |
|       |
| 🞎 **gesetzlicher Vertreter** oder mit Vertretungsbefugnis ausgestatteter **Gesellschafter** einer **Ingenieurgesellschaft** *(Bezeichnung der Gesellschaft angeben)* | 🞎 **legale rappresentante** *oppure* **socio** munito dei poteri necessari ad impegnare la **società di ingegneria** *(indicare denominazione società)* |
|       |
| Steuernummer       | Codice Fiscale       |
| Telefon       | Numero telefono       |
| E-mail       | e-mail       |
| Fax Nummer       | Fax       |
| zertifizierte E-mail Adresse (PEC)       | Indirizzo di posta elettronica certificata PEC       |
|       |       |
| **ersucht um Eintragung** | **chiede l’iscrizione** |
| im Lieferantenverzeichnis der Stadtwerke Meran AG für folgende Warenkategorien: | nell’Albo dei fornitori dell’Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa per le seguenti categorie merceologiche:  |

🞎 **Leistungen im Ingeniuerwesen/Prestazioni attinenti l’ingegneria**

**🞎 Leistungen betreffend die Sicherheit gemäß GvD 81/08/Prestazioni attinenti la sicurezza ai sensi del D.Lgs 81/08**

**🞎 Katastervermessungen und topografische Dienste/Servizi catastali e topografici**

**🞎 Geologische und geotechnische Dienste/Prestazioni geologiche e geotecniche**

|  |  |
| --- | --- |
| **Teilt folgenden Daten mit:** | **Comunica i seguenti dati:** |
|  |  |
| auszufüllen im Falle **eines einzelnen Freiberuflers** | compilare in caso di **professionista singolo/a** |
| Berufsbezeichnung/*Qualifica professionale*:      zugehörige Berufskammer/*Ordine professionale di appartenenza*:      Nummer und Jahr der Eintragung in die Berufsliste/*Numero ed anno di iscrizione all’Ordine*:      Steuernummer/*Codice fiscale*:      Mehrwertsteuernummer/*Partita Iva*:      Telefonnummer/*telefono*:      E-mail:      zertifizierte E-mail Adresse (PEC)/ *Indirizzo di posta elettronica certificata PEC*:       |

|  |  |
| --- | --- |
| auszufüllen im Falle **von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten***diesen Abschnitt für jedes Mitglied kopieren und vollständig ausfüllen* | compilare in caso di **liberi professionisti associati***copiare la presente parte per ogni associato ed inserire i dati richiesti* |

|  |
| --- |
| Name und Nachname des Sozietätsmitglieds/ *Nome e cognome dell’associato*:      Berufsbezeichnung/*Qualifica professionale*:      zugehörige Berufskammer/*Ordine professionale di appartenenza*:      Nummer und Jahr der Eintragung in die Berufsliste/*Numero ed anno di iscrizione all’Ordine*:      Steuernummer/*Codice fiscale*:      Mehrwertsteuernummer/*Partita Iva*:      Telefonnummer/*telefono*:      E-mail:      zertifizierte E-mail Adresse (PEC)/ *Indirizzo di posta elettronica certificata PEC*:       |

|  |  |
| --- | --- |
| auszufüllen im Falle von **Freiberuflergesellschaften***Abschnitt nach Bedarf kopieren und vollständig ausfüllen* | compilare in caso di **società di professionisti***copiare le righe a seconda della necessità ed inserire i dati richiesti* |

|  |
| --- |
| Eintragung in der Handelskammer/ *Iscrizione CCIAA*:      Nummer und Datum der Eintragung/*Numero e data di iscrizione*:      Rechtsitz/*Sede legale*:      Gesellschaftgegenstand/*Oggetto sociale*:      Steuernummer/*Codice fiscale*:      Mehrwertsteuernummer/*Partita Iva*:      Telefonnummer/*telefono*:      E-mail:      zertifizierte E-mail Adresse (PEC)/ *Indirizzo di posta elettronica certificata PEC*:      Verwalter der Gesellschaft mit Vertretungsbefugnis (alle anführen: Name und Nachname) /*amministratori della società muniti di legale rappresentanza* (elencarli tutti: nome e cognome)     Gesetzliche/r Vertreter (alle anführen:Name und Nachname) - legale/i rappresentante/i ( elencarli tutti: nome e cognome)      |

|  |  |
| --- | --- |
| auszufüllen im Falle von **Ingeniuergesellschaften***Abschnitt nach Bedarf kopieren und vollständig ausfüllen* | compilare in caso di **società di ingegneria***copiare le righe a seconda della necessità ed inserire i dati richiesti* |

|  |
| --- |
| Eintragung in der Handelskammer/ *Iscrizione CCIAA*:      Nummer und Datum der Eintragung/*Numero e data di iscrizione*:      Rechtsitz/*Sede legale*:      Gesellschaftgegenstand/*Oggetto sociale*:      Steuernummer/*Codice fiscale*:      Mehrwertsteuernummer/*Partita Iva*:      Telefonnummer/*telefono*:      E-mail:      zertifizierte E-mail Adresse (PEC)/ *Indirizzo di posta elettronica certificata PEC*:      Verwalter der Gesellschaft mit Vertretungsbefugnis (alle anführen:Name und Nachname) /*amministratori della società muniti di legale rappresentanza*  (elencarli tutti: nome e cognome)     Gesetzliche/r Vertreter (alle anführen:Name und Nachname)- *legale/i rappresentante/i* (elencarli tutti: nome e cognome)     Technischer/Technische Leiter (alle anführen: Name und Nachname, Berufsbezeichnung, zugehörige Berufskammer, Nummer und Jahr der Eintragung – *Direttore/i tecnico/i*: (elencarli tutti: nome e cognome, qualifica, Ordine professionale di appartenenza, numero ed anno di iscrizione all’Albo)      |

|  |  |
| --- | --- |
| **erklärt** | **dichiara** |
| unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten: | sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall’art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate: |
|  |  |
| **ERKLÄRT WEITERHIN** | **DICHIARA INOLTRE** |
|  |  |
| * in Kenntnis davon zu sein, dass das Ansuchen der Einschreibung an den Verzeichnislisten der Lieferanten als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, die von nationalen Rechtsvorschriften festgelegt sind;
 | * di essere consapevole che la presente domanda di iscrizione all’Albo dei fornitori vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale;
 |
| * dass gegen die Rechtspersönlichkeit, der er/sie vertritt, keine Ausschlussgründe laut Art. 80 del GvD Nr. 50/2016 vorliegen;
 | * che il soggetto che rappresenta non incorre in uno dei motivi di esclusione di cui all’art. 80 del D.Lgs. 50/2016;
 |
| * dass sich die Rechtspersönlichkeit, der er/sie vertritt weder in Konkurs noch in einer Zwangsliquidation befindet, keine Geschäftsaufsicht oder Vergleichsverfahren beantragt zu haben oder dass das Unternehmen keine Verfahren anhängig hat, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht;
 | * che il soggetto che rappresenta non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta o di concordato preventivo o che non sono in corso procedimenti per la dichiarazione di tali situazioni;
 |
| * dass keine grobe Fahrlässigkeit oder kein böser Glaube bei der Ausführung der Leistungen vorliegt, und dass er/sie keine groben Fehler in der Ausübung der beruflichen Tätigkeit begangen hat;
 | * che non è stata commessa grave negligenza o malafede nella esecuzione delle prestazioni e che non ha commesso un errore grave nell’esercizio dell’attività professionale;
 |
| * keine endgültig schweren festgestellten Verletzungen der Pflichten bezüglich der Bezahlung der Steuern und Gebühren laut der italienischen Gesetzgebung oder jenes Staates begangen zu haben, wo er sich niedergelassen hat;
 | * di non avere commesso violazioni gravi definitivamente accertate rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui é stabilito;
 |
| * keine endgültig festgestellten schweren Verletzungen zu den Bestimmungen im Bereich der Vor- und Fürsorgebeitrage laut der italienischen Gesetzgebung oder jenes Staates begangen zu haben, wo er sich niedergelassen hat;
 | * di non aver commesso violazioni gravi definitivamente accertate alle norme in materia di contributi previdenziali ed assistenziali, secondo la legislazione italiana o dello Stato in cui è stabilito;
 |
| * keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 GVD Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;
 | * di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all’art. 1, comma 2, d.lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;
 |
| * nicht gemäß Art. 31 GVD Nr. 507/1999 geschäftsunfähig zu sein;
 | * di non trovarsi in una situazione di incapacità contrattuale ai sensi dell'articolo 31 del d.lgs. n. 507/1999;
 |
| * sich zu verpflichten, der Stadtwerke Meran, jede Änderung des Rechtssitzes, der Zugangsvoraussetzungen, und aller anderen bei der ersten Eintragung vorgelegten Daten prompt mitzuteilen, da sie ansonsten von Amts wegen aus dem Verzeichnis gestrichen werden;
 | * di obbligarsi a comunicare tempestivamente all’Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa, ogni variazione in ordine alla sede legale, ai requisiti, nonché a tutti gli altri dati forniti in sede di prima iscrizione, pena la cancellazione d’ufficio dall’Albo;
 |
| * in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Vergabestelle gemäß GvD Nr. 231/2001 Ethikkodex hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten. Der Ethikkodex ist auf dieser Webseite zu Verfügung:
 | * di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice etico adottato dalla stazione appaltante sensi del D.Lgs. 231/2001 e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto. Il Codice etico è pubblicato sulla pagina web:
 |
| [*http://www.swmeran.it/documents/11555127/11562233/ASM+Merano+CODICE+ETICO+BILINGUE.pdf*](http://www.swmeran.it/documents/11555127/11562233/ASM%2BMerano%2BCODICE%2BETICO%2BBILINGUE.pdf) |
| * folgende Sondervoraussetzungen für die Ausführung der Leistungen zu besitzen:
 | * di essere in possesso dei seguenti requisiti di ordine speciale per l’esecuzione delle prestazioni:
 |
| * Ausführung von mindestens 3 (drei) Dienstleistungen in den fünf Jahren vor Antrag der Eintragung ähnlicher Art im Vergleich zu den Warenkategorien, für welche man die Eintragung beantragt;
* Der ausführenden Techniker der Sicherheitskoordinierung, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.
 | * Effettuazione di almeno 3 (tre) servizi analoghi a quelli oggetto della categoria merceologica per la quale si chiede l’iscrizione prestati negli ultimi 5 anni precedenti la data di richiesta di iscrizione;
* Il professionista esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all’art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.
 |
| * den Inhalt der Verordnung zur Regelung des Verzeichnisses der Lieferanten der Stadtwerke Meran AG vorbehaltlos anzunehmen.
 | * di accettare senza riserva alcuna il contenuto del Regolamento relativo alla disciplina dell’Albo fornitori dell’Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa.
 |
| * darüber in Kenntnis zu sein, dass gemäß den Bestimmungen des EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments verpflichten sich die Parteien, indem sie sich gegenseitig informieren, dafür zu sorgen, dass alle personenbezogenen Daten, die direkt von den Parteien bekannt gegeben worden sind oder jedenfalls mit diesem Schriftstück in Zusammenhang stehen, auch automatisiert für die diese Urkunde betreffenden geschäftlichen und administrativen Zwecke verarbeitet werden. Die Bekanntgabe der Daten ist erforderlich für die Verfolgung dieser Zwecke; wird die Bekanntgabe verweigert, können diese ganz oder teilweise nicht erreicht werden.

Die auftraggebende Körperschaft informiert den Auftragnehmer darüber, dass Rechtsinhaber der Daten die auftraggebende Körperschaft, mit Sitz in Meran, Europaallee 4 ist und dass hinsichtlich der mit dem Vertrag verbundenen Obliegenheiten Ing. Claudio Vitalini in seiner Eigenschaft als Direktor als “Verantwortlicher” für die Verarbeitung zeichnet. | * di essere a conoscenza che, ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal Regolamento UE 2016/679 (GDPR), le parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a fare sì che tutti i rispettivi dati personali forniti direttamente dalle parti e comunque connessi con la presente scrittura saranno oggetto di trattamento, automatizzato e non, per le finalità gestionali ed amministrative inerenti il medesimo atto. Il conferimento dei dati è necessario per l’assolvimento delle predette finalità ed in difetto non sarà possibile realizzarle in tutto o in parte.

L’ente committente informa l’affidatario che titolare del trattamento dei dati è ASM Merano Spa con sede a Merano, in viale Europa 4, e che, relativamente agli adempimenti inerenti al Contratto, “Responsabile” del suddetto trattamento è il Direttore Ing. Claudio Vitalini.. |
| * sich zu verpflichten, die Pflicht der Nachvollziehbarkeit der Finanzgeschäfte gemäß Gesetz Nr. 136, vom 13.08.2010 zu erfüllen;
 | * di obbligarsi ad assumere gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13.08.2010, n. 136;
 |
| * sich darüber bewusst zu sein, dass der Antragsteller aus dem Verzeichnis ausgeschlossen wird, wenn festgestellt wird, dass der Inhalt der abgegebenen Erklärungen oder der von diesem vorgelegten Unterlagen nicht der Wahrheit entspricht, bzw. dass der Zuschlag bei etwaiger Zuschlagserteilung aufgehoben und/oder widerrufen wird und dass der Vertrag von Rechts wegen seitens der Verwaltung gemäß Art. 1456 ZGB aufgehoben wird
 | * di essere consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, ovvero della documentazione presentata dal richiedente, questo verrà escluso dall’Albo, o, se dichiarato aggiudicatario, decadrà dall'aggiudicazione medesima, che verrà annullata e/o revocata e che il contratto verrà risolto di diritto da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 1456 c.c
 |
| **ANLAGEN** | **ALLEGATI** |
| **Dem Antrag auf Eintragung im Lieferantenverzeichnis der Stadtwerke Meran AG sind, bei Strafe der Nichtigkeit des Antrages, folgende Unterlagen beizulegen:** | **Alla presente richiesta di iscrizione all’Albo fornitori di ASM Merano Spa deve essere allegata la seguente documentazione, pena la nullità della richiesta:** |
| * **Lebenslauf des natürliche Person** (im Fall von mehreren zu einer Gesellschaft zusammengeschlossenen Freiberuflern muss dieser von allen abgegeben werden, die dort die Funktion des Ingenieurs oder Freiberuflers innehaben, der berechtigt ist für die angefragte Kategorie tätig zu sein);

In den Lebensläufe müssen immer die Art und das Leistungsniveau der tatsächlich durchgeführten Leistungen angegeben werden. Z. B. für Ingenieurleistungen: (Einreich-, Definitiv- und Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase, Bauleitung, Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase,…), Bauherr, den Stand der Umsetzung (genehmigt, im Bauphase, fertiggestellt), Ausschreibungsbetrag der Arbeiten der geplante oder geleitete Bauvorhaben.  | * **Curriculum** **vitae del professionista** (in caso di piú professionisti riuniti in società, di tutti coloro che ne fanno parte con ruolo di Ingegnere o professionista abilitato ad operare per le categorie di interesse e per cui si richiede l’iscrizione);

Nei curricula devono essere sempre specificati la natura ed il livello delle prestazioni effettivamente svolte. Ad esempio per servizi di ingegneria: (progettazione preliminare, definitiva, esecutiva, coordinatore sicurezza per la progettazione, direzione lavori, coordinatore sicurezza per l'esecuzione,...), il committente ed il grado di attuazione (approvato, in corso di realizzazione, eseguito), l'importo dei lavori a base d'asta per le opere progettate o dirette. |
|  |  |
|  |  |

*Datum, Data*

*Digital unterschreiben und mit PEC senden Firmare digitalmente ed inviare via PEC*

**asmswmeran-contracts@pec.swmeran.it**